

Université Paris-Sorbonne
UFR d'études germaniques et nordiques

Allemand et Yiddish
Guide des modules LanSAD
(langues pour spécialistes d'autres disciplines)

Année universitaire 2014-2015

REMARQUES IMPORTANTES

Sauf cas spécifique, les **enseignements** présentés dans cette brochure sont **ouverts indifféremment aux étudiants de licence et de master, quelle que soit leur discipline d'inscription**. Lorsqu'une spécialité ou une dominante est indiquée pour le module, elle renseigne sur le contenu du cours, mais n'a aucun caractère d'exclusive : tous les modules ici présentés sont ouverts aux étudiants de toutes disciplines pouvant être intéressés par telle ou telle approche de la langue et de la culture allemandes.

Les modules LanSAD (langues pour spécialistes d'autres disciplines) sont soumis au **contrôle continu intégral**, ce qui signifie que la validation se fera intégralement à l'intérieur du TD. La validation consistera en : une série de travaux relevés pendant le semestre (leur fréquence et leur nombre sont laissés à l'appréciation de l'enseignant), comptant pour 50%, et un travail terminal sur table, en temps limité, comptant pour 50%, placé la semaine 12 ou la semaine 13 du semestre. **Aucune session de rattrapage ne sera organisée pour ces enseignements.**

Les étudiants sont tenus d'effectuer leur inscription pédagogique. À partir du moment où cette inscription a été faite, ils sont d'office inscrits au contrôle continu intégral, avec **obligation de participer aux TD. L'assiduité est de rigueur**. Au-delà de trois absences non justifiées, le semestre ne pourra plus être validé et la note de 0 sur 20 sera attribuée.

Une **dispense d'assiduité aux TD** peut être accordée par le Directeur d'UFR aux étudiants ayant une activité professionnelle, ayant des enfants à charge, aux étudiants handicapés, aux sportifs de haut niveau, aux étudiants inscrits en double cursus (attention : les bi-licences ne sont pas des doubles cursus), aux étudiants engagés dans la vie civique et aux étudiants élus dans les Conseils. Ces étudiants doivent en faire la demande au Directeur d'UFR **deux mois au plus tard après la date de la rentrée universitaire**. Si la dispense d'assiduité est accordée, l'étudiant est soumis pour les matières demandées au seul régime du contrôle terminal. Un **examen de contrôle terminal** sera organisé dans la semaine 12 ou 13 du semestre à l'attention des étudiants dispensés de l'assiduité et du contrôle continu. Il leur appartient de se tenir informés de la date de l'examen en se mettant en rapport avec l'enseignant et en consultant l'ENT, où un calendrier des examens sera communiqué dans le courant du mois de novembre pour le semestre 1, dans le courant du mois d'avril pour le semestre 2.

DÉBUT DES COURS : LUNDI 22 SEPTEMBRE 2014

COURS DE LANGUE ALLEMANDE POUR GRANDS DÉBUTANTS

Conçu comme un cycle sur trois années universitaires, cet enseignement d'allemand pour grands débutants s'adresse à des étudiants n'ayant jamais appris l'allemand durant leur scolarité. Il introduit progressivement les principales notions grammaticales, systématise l'apprentissage du lexique et entraîne aux quatre compétences fondamentales (compréhension écrite et orale, expression écrite et orale).

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNN1AL : allemand débutants 1

Volume horaire : 2h30 hebdomadaires

Ce cours est destiné à des étudiants n'ayant jamais appris l'allemand auparavant, ni en LV1 ou LV2 au lycée, ni dans une autre structure. L'inscription est subordonnée à un test préalable avec un enseignant.

Il s'agira de développer à la fois des compétences d'expression, de communication et de compréhension orales et écrites ainsi que des compétences de lecture. On développera des notions grammaticales de base (conjugaison régulière et irrégulière au présent et au parfait, pronoms au nominatif, substantifs au nominatif et à l'accusatif, syntaxe dans les phrases simples et les questions, syntaxe avec verbe modal, verbes à particule séparable, mots composés, prétérit de *haben* et de *sein*).

Une grande importance sera accordée à la prononciation (sujets traités en phonétique : épeler, quantité/ qualité des voyelles, accent dans les verbes à particule séparable, accent et intonation dans la phrase – aussi quand le sujet n'est pas en première position).

Le but sera d'arriver à comprendre des informations basiques en allemand et de savoir se faire comprendre au même niveau.

Ce cours correspond au niveau A1/1 du cadre européen commun de référence pour les langues et trouve son prolongement dans le cours « allemand débutants 2 ».

Remarque importante : dans la mesure où il s'agit d'un cours d'allemand pour grands débutants complets, il est impossible d'intégrer ce cours au second semestre, puisque celui-ci se fonde sur les acquis du premier semestre.

Manuel : se procurer pour la rentrée :

EVANS/PUDE/SPECHT (2012) : *Menschen A1.1 Kursbuch*, Edition Hueber, ISBN 978-3-19-301901-1

GLAS-PETERS/PUDE/REIMANN (2012) : *Menschen A1.1 Arbeitsbuch*, Edition Hueber, ISBN 978-3-19-311901-8

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final

consistera en : un devoir écrit comportant des exercices de compréhension et d'expression écrites ainsi qu'un test de connaissances grammaticales, durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNN2AL : allemand débutants 2

Volume horaire : 2h30 hebdomadaires

Ce cours s'adresse aux étudiants ayant obtenu le module « allemand débutants 1 » de même qu'aux faux débutants et correspond au niveau A1/2 du cadre européen commun de référence pour les langues. Il n'est pas destiné aux étudiants ayant appris l'allemand en LV1 ou LV2 au lycée et l'inscription est soumise à un test de connaissances.

Fondé sur les acquis du cours « allemand débutants 1 », cet enseignement continuera de développer des notions grammaticales (prépositions de lieu et de temps, possessifs de la 3^e personne, pronom personnel au datif et à l'accusatif, verbes de modalité « wollen », « sollen », « dürfen », « müssen », l'impératif, *Perfekt* des verbes à particule inséparable, comparatif, subjonctif II, nombres ordinaux).

Des sujets de phonétique / prononciation adéquate font partie intégrante du cours (diphthongues « ei », « eu », « au », quantité et qualité des voyelles, prononciation des mots internationaux, intonation dans les phrases à l'impératif, place de l'accent dans des verbes à particule séparable et inséparable).

Une deuxième partie du cours (30 minutes par séance) sera consacrée à la lecture guidée. L'accent sera mis sur la démarche linguistique (acquisition de réflexes de compréhension, d'analyse syntaxique et de traduction). Cela visera à développer une relative autonomie des étudiants face à des textes en langue allemande.

Manuel : se procurer pour la rentrée :

EVANS/PUDE/SPECHT (2012) : *Menschen A1.2 Kursbuch*, Edition Hueber, ISBN 978-3-19-501901-9

GLAS-PETERS/PUDE/REIMANN (2012) : *Menschen A1.2 Arbeitsbuch*, Edition Hueber, ISBN 978-3-19-511901-6

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit comportant des exercices de compréhension et d'expression écrites ainsi qu'un test de connaissances grammaticales et éventuellement quelques lignes de traduction vers le français, durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNN3AL : allemand débutants 3

Volume horaire : 2h30 hebdomadaires

Ce cours s'adresse principalement aux étudiants ayant obtenu le module « allemand débutants 2 » et se situe au niveau A2 du cadre européen commun de référence pour les langues.

Fondé sur les acquis des cours « allemand débutants 1 et 2 », cet enseignement visera à approfondir les connaissances grammaticales en travaillant sur la déclinaison de l'adjectif, les verbes modaux à l'*Imperfekt*, les verbes réflexifs, les verbes avec préposition, le génitif, l'*Imperfekt*, les propositions relatives. Cet apprentissage inclura un travail sur des textes ainsi que des exercices de prononciation, indispensables pour se faire comprendre.

Une deuxième partie du cours sera consacrée à la conversation en allemand (raconter, donner son opinion, discuter...). Cette partie visera à surmonter les appréhensions face à la prise de parole dans une langue étrangère et à développer une certaine aisance dans l'expression orale en allemand.

Manuel : attendre les indications des enseignants à la rentrée universitaire.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit comportant des exercices de compréhension et d'expression écrites ainsi qu'un test de connaissances grammaticales et éventuellement quelques lignes de traduction vers le français, durée : 2 heures.

L1/L3/L5/M1/M3/ GNFLAL : allemand pour FLE

Volume horaire : 1h30 hebdomadaire (semestre 1 uniquement)

Ce cours s'adresse à des étudiants inscrits en mention FLE. Il a pour objectif la compréhension d'articles de presse tirés de l'actualité. À cette fin, il proposera un tour d'horizon des principales bases grammaticales et lexicales.

Bibliographie : Jean FOURQUET, *Grammaire de l'allemand*, Hachette.

MCC : travaux écrits durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit portant sur le programme traité en cours, durée : 1h30.

COURS DE LANGUE ALLEMANDE GÉNÉRALISTE

Cet ensemble de cours vise à permettre à des étudiants ayant appris l'allemand dans le secondaire de reprendre systématiquement les bases grammaticales et de s'entraîner à la pratique de l'oral.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNRNAL : allemand : remise à niveau

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Ce cours s'adresse à des étudiants ayant déjà appris l'allemand (plus de deux ans dans le secondaire ou dans toute autre structure) mais ayant besoin d'une remise à niveau en langue.

L'objectif du cours est de donner aux étudiants une base solide qui leur permette de pouvoir intégrer ensuite les autres modules proposés par l'UFR d'études germaniques et nordiques aux étudiants spécialistes d'autres disciplines, et de poursuivre leur étude de l'allemand.

L'accent sera mis dans ce module sur les révisions grammaticales (morphologie, syntaxe, conjugaison) et lexicales. Ces règles de grammaire et ces éléments de vocabulaire seront systématiquement réutilisés dans les activités de compréhension et d'expression orale et écrite.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note (remarque : la participation aux exercices en ligne est impérative et fait partie intégrante de l'assiduité et de la validation) ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit ou un test de connaissances, durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNE1AL : expression orale 1

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Ce cours est destiné aux étudiants ayant appris l'allemand au lycée, disposant d'un niveau d'allemand intermédiaire, et désireux d'améliorer principalement leur expression orale. L'entraînement à la pratique orale se fera à l'aide de débats, de jeux de rôle et de mini-présentations à partir de différents supports (articles de presse, extraits d'œuvres littéraires, supports visuels). Le vocabulaire et la grammaire seront également étudiés.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un examen oral de 15 minutes par étudiant (préparation : 15 minutes).

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNE2AL : expression orale 2

Volume horaire : 1h30 hebdomadaire

Ce cours est destiné aux étudiants dont le niveau d'allemand est avancé et qui souhaitent perfectionner leur expression orale. Différents supports serviront de base aux discussions et aux mini-présentations sur des sujets divers (culturels, politiques, sociaux, etc.). Nous travaillerons également le vocabulaire et ne négligerons pas de revoir certains aspects de la grammaire en fonction des attentes et des besoins des participants. Une initiation à la pratique théâtrale en langue allemande, permettant elle aussi de travailler l'expression orale, la communication et la prononciation, pourra être proposée aux étudiants.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un examen oral de 15 minutes par étudiant (préparation : 15 minutes).

COURS DE LANGUE ALLEMANDE À DOMINANTE LITTÉRAIRE

Ces enseignements d'allemand sont destinés à des étudiants ayant appris l'allemand dans le secondaire et désireux de poursuivre l'étude de cette langue à partir de supports essentiellement littéraires. Ces cours sont ouverts aux étudiants de toutes disciplines, mais pourront intéresser tout particulièrement les étudiants de lettres modernes et classiques.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNL1AL : traduction et expression écrite

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Ce module s'adresse aux étudiants ayant appris l'allemand jusqu'à la classe de terminale.

Les exercices proposés en version visent à un entraînement systématique à la compréhension, puis à la traduction en français de textes littéraires des XX^e et XXI^e siècles. L'étude de chaque texte donne lieu à des conseils méthodologiques. Le problème de la correction de la langue dans la traduction française fera l'objet d'une attention particulière. Le travail de version s'accompagnera d'une révision systématique des points de grammaire (morphologie, syntaxe, sémantique) les plus courants.

Le cours inclura également un entraînement régulier à l'expression orale et écrite permettant aux étudiants d'entretenir et de consolider leur niveau d'allemand courant.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : une version (notée sur 10) et un exercice d'expression écrite (noté sur 10), durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNL2AL : commentaire littéraire

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Ce module est destiné à des étudiants ayant appris l'allemand jusqu'en classe de terminale ; il est, entre autres, très vivement recommandé aux étudiants de Lettres Modernes. Le cours proposera une initiation à la littérature allemande, notamment à travers l'étude de textes allant du XVIII^e au XXI^e siècle (poèmes, extraits d'œuvres narratives ou dramatiques, nouvelles en lecture suivie). Des textes de presse pourront également être abordés ponctuellement dans le cadre de ce cours. La langue de travail sera l'allemand. Une attention toute particulière sera portée à l'expression orale pendant les cours, mais les problèmes de mise en forme écrite seront également abordés.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final

consistera en : un commentaire dirigé en langue allemande portant sur un texte étudié en TD pendant le semestre, durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNL3AL : version littéraire et commentaire

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Destiné aux étudiants de toutes disciplines disposant d'un bon niveau d'allemand, intéressés par la culture littéraire des pays germanophones et désireux de renforcer leur autonomie de lecture, ce module est tout particulièrement recommandé aux étudiants de Lettres Modernes. Il poursuit la découverte et l'étude de la littérature de langue allemande à travers des exercices de transposition vers le français (entraînement à la compréhension linguistique et à la traduction raisonnée) et pourra constituer une étape préparatoire pour les étudiants qui envisagent de passer les concours de l'enseignement en Lettres Modernes. Les textes vus en cours seront empruntés à la littérature des pays germanophones du XVIII^e au XXI^e siècle. Certains passages des textes vus en traduction donneront lieu à un commentaire en langue allemande. L'entraînement à l'expression en allemand se fera sous forme orale et écrite.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : une version écrite éventuellement assortie d'une question de commentaire en langue allemande, durée : 2 heures.

COURS DE LANGUE ALLEMANDE SPÉCIALISÉS

Ces enseignements sont centrés sur la lecture, la compréhension et la traduction de textes de spécialité, sans pour autant exclure un entraînement à l'expression orale et écrite. Ils sont destinés à des étudiants ayant appris l'allemand dans le secondaire et désireux de poursuivre l'étude de cette langue en relation avec des domaines précis (histoire, philosophie, histoire de l'art, musicologie). Ils sont ouverts aux étudiants de toutes disciplines.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNPHAL : allemand et philosophie

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Cet enseignement s'adresse à des étudiants disposant d'un bon niveau d'allemand et leur permettra, à travers l'étude de textes de philosophie abordés dans la langue originale, de se familiariser avec l'histoire intellectuelle du monde germanique. Le cours proposera aux étudiants de s'entraîner à la compréhension, à la lecture et à la traduction de textes de grands penseurs de langue allemande. Les textes seront fournis par l'enseignant et des exercices (en relation avec le lexique philosophique) visant à améliorer l'expression écrite en allemand seront également proposés aux étudiants.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : une explication en français d'un texte philosophique, assortie de quelques lignes de version, durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNHAAL : allemand et histoire de l'art

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Ce cours s'adresse aux étudiants souhaitant développer des connaissances sur l'art et son histoire dans l'espace germanique et nordique et pratiquer la traduction (version), afin d'acquérir le vocabulaire lié au monde artistique au sens large (musique, peinture, sculpture, spectacles, photographie, architecture, opéra et ballets, cinéma, art contemporain...) du Moyen Âge à nos jours.

L'examen final consiste en une petite traduction d'un texte allemand concernant un artiste, un mouvement, un genre ou un art étudiés en classe durant le semestre, ainsi qu'une analyse critique et argumentée en français du texte allemand proposé.

Des exposés en français peuvent être présentés au cours du semestre, entrant dans la note du contrôle continu (traduction de passage et présentation d'un art, d'un mouvement ou d'un artiste).

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un compte rendu écrit, en français, d'un texte de spécialité (histoire de l'art), avec un passage du texte à traduire de l'allemand vers le français, durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNM1AL : allemand et musicologie I

Volume horaire : 1 heure hebdomadaire

Cours destiné aux étudiants musicologues mais ouvert aussi à des auditeurs d'autres matières. Ce cours n'est pas destiné à des étudiants grands débutants en allemand.

Apprentissage de la terminologie musicale et musicologique allemande, en comparaison avec le français et parfois d'autres langues. Étude des faits musicaux en allemand : harmonie, formes, époques et leurs genres et styles, les instruments et le travail de l'orchestre. Situations types de la vie musicale ; les études musicologiques ; musique et société.

Lecture de textes de degré facile à moyen, de type dialogue, biographie, histoire de la musique, analyse d'œuvres. Étude de textes de musique vocale, littérature et musique. Analyses d'œuvres, commentaires d'écoute. Version et thème en langue de spécialité

Le but du cours est de rendre l'étudiant capable de comprendre des textes musicaux et musicologiques écrits en allemand, de communiquer en milieu musical germanophone et d'améliorer son expression écrite. L'intérêt plus large du cours est d'intéresser musicologues, mélomanes et germanistes à la musique comme partie intégrante de la civilisation allemande.

Du matériel pédagogique sera distribué aux étudiants.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit ou un test de connaissances, durée : 1 heure.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNM2AL : allemand et musicologie II

Volume horaire : 1 heure hebdomadaire

Cours présupposant les acquis du niveau I et prolongeant les activités à un niveau supérieur et dans un cadre élargi. Le cours est destiné à des étudiants disposant d'un bon niveau d'allemand.

Le travail sera consacré à la langue de spécialité musicale et musicologique en allemand. Lecture de textes de presse musicale et culturelle, discussions sur ces publications et sur des sujets d'actualité musicale. Commentaires d'écoute et analyse d'œuvres musicales. Études de textes littéraires en rapport avec la musique ou destinés à la mise en musique. Perfectionnement de l'expression écrite, entraînement à l'expression orale.

La vie musicale des pays germanophones dans le contexte international. Préparation éventuelle de séjours d'études dans un pays germanophone.

Ce cours est également ouvert à toute personne s'intéressant à la matière musicale en général et en rapport avec le monde germanophone en particulier.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit ou un test de connaissances, durée : 1 heure.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNLCAL :

allemand : archéologie et lettres classiques

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Ce cours est destiné principalement, mais non exclusivement, aux étudiants en archéologie et en lettres classiques. Il a pour but de permettre à l'étudiant de comprendre les textes archéologiques et philologiques rédigés en allemand, de communiquer avec les chercheurs germanophones de ces disciplines, d'améliorer son expression écrite et orale et de faire connaissance avec l'histoire des études classiques et leur signification culturelle dans les pays germanophones.

Le cours s'appuie sur la lecture de textes de genres divers (articles et extraits de livres scientifiques, comptes rendus d'ouvrages, articles d'encyclopédies, de catalogues d'expositions...) qui permettent d'aborder la terminologie des différents domaines relevant des sciences de l'Antiquité et d'entamer une réflexion sur l'histoire de ces disciplines. Il donne lieu à la rédaction de petits textes, des exercices de traduction, un entraînement à la communication orale et éventuellement à la présentation d'exposés en allemand.

Ce cours s'adresse à des étudiants qui ont déjà des connaissances en allemand et sera adapté à leurs capacités et à leurs besoins.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un compte rendu écrit, en français, d'un texte de spécialité (archéologie / lettres classiques), assorti de quelques lignes de version, durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 Hi029D : allemand pour historiens

Volume horaire : 1h30 hebdomadaire

Les deux États allemands dans la guerre froide : enjeux et défis de la question nationale (1945-1990). Nées des décombres du Troisième Reich, la République fédérale d'Allemagne (RFA) et la République démocratique allemande (RDA) furent intégrées dès 1949 dans deux blocs distincts. L'analyse de sources et de textes historiographiques en langue allemande

permettra de retracer sur près de quarante ans l'évolution des deux États allemands dans la tourmente de la guerre froide. Il s'agira de mettre en avant ses phases principales : de l'installation de la division de la nation allemande après la fin de la guerre à la détente initiée par l'*Ostpolitik* au début des années 1970, sa mise en péril par la crise des euromissiles et le dépassement de la division par l'unification allemande de 1990.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit ou un test de connaissances, durée : 1h30.

M1/M2AL1140 (groupe 1) : historiens, allemand grands débutants

Volume horaire : 1h30 hebdomadaire

Semestre 1 : allemand pour historiens, niveau A0. Ce cours de langue s'adresse aux étudiants n'ayant jamais appris l'allemand. Les étudiants arriveront dès le premier cours avec le manuel suivant : *Begegnungen – Deutsch als Fremdsprache, A1+, Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch*, éd. Schubert, 2007 (2^e éd. 2013). ISBN-13:978-3929526868.

Semestre 2 : allemand pour historiens, niveau A1. Ce cours de langue s'adresse aux étudiants ayant suivi le cours du semestre 1 ou ayant suivi et validé un semestre d'allemand. Les étudiants arriveront dès le premier cours avec le manuel suivant : *Begegnungen - Deutsch als Fremdsprache, A1+, Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch*, éd. Schubert, 2007 (2^e éd. 2013). ISBN-13:978-3929526868.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit ou un test de connaissances, durée : 1h30.

M1/M2AL1140 (groupe 2) : historiens, allemand moyen à avancé

Volume horaire : 1 heure hebdomadaire

Ce cours s'adresse aux étudiants historiens inscrits en master ayant déjà de bonnes connaissances en allemand. Outre différents exercices visant à renforcer les connaissances linguistiques et grammaticales, le cours propose l'étude de textes (en langue allemande) à contenu historique en prenant appui sur des problématiques d'actualité (centenaire de la Grande Guerre, par ex.) ou sur des thématiques liées aux « lieux de mémoire ».

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit ou un test de connaissances, durée : 1 heure.

COURS D'OUVERTURE ET DE CULTURE

(DISPENSÉS EN LANGUE FRANÇAISE)

L'UFR d'études germaniques propose également un certain nombre de cours d'ouverture culturelle qui sont dispensés en langue française afin d'être accessibles au plus grand nombre. Ces cours sont ouverts aux étudiants de toutes disciplines désireux de découvrir la richesse culturelle des pays de langue allemande.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNH1AL :

culture et histoire des pays de langue allemande I

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Ce cours, en langue française, s'adresse aux étudiants de toutes les filières et propose un **panorama de l'histoire et de la culture des pays de langue allemande** (Allemagne au premier semestre, Autriche au second semestre). Les deux semestres peuvent être suivis indépendamment l'un de l'autre.

Le cours du premier semestre porte plus particulièrement sur l'Allemagne.

Voici quelques exemples de sujets abordés, sur lesquels les étudiants seront invités à faire des exposés ou à présenter des dossiers dans le cadre du contrôle continu:

La Réforme ; la Guerre de Trente Ans ; Frédéric II de Prusse ; l'Allemagne face à la Révolution Française ; la révolution de 1848 ; Bismarck et l'unification allemande ; le Reich wilhelminien ; l'Allemagne dans la Première Guerre Mondiale ; la République de Weimar ; RFA et RDA ; la réunification, etc.

Le cours du second semestre porte plus particulièrement sur l'Autriche.

Voici quelques exemples de sujets abordés, sur lesquels les étudiants seront invités à faire des exposés ou à présenter des dossiers dans le cadre du contrôle continu:

La dynastie des Habsbourg ; Vienne et l'Empire ottoman ; le baroque autrichien ; les Lumières en Autriche : Marie-Thérèse et Joseph II ; le classicisme viennois : Haydn, Mozart, Beethoven ; le chancelier Metternich ; le règne de François-Joseph ; Vienne 1900 ; la Sécession ; la Première République, etc.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un questionnaire sur le programme étudié en cours, durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNH2AL :

culture et histoire des pays de langue allemande II

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Arts des pays de langue allemande : ce cours, en langue française, a pour but d'initier les étudiants originaires de toutes les filières proposées par l'université Paris-Sorbonne aux langages artistiques – autres que littéraires – dans lesquels se sont illustrés les pays de langue allemande (Allemagne, Autriche, Suisse). Il est ouvert aux étudiants de licence et de master. La connaissance de la langue allemande n'est pas obligatoire.

Les sujets abordés auront trait à la peinture, à la musique, à l'opéra, à l'architecture, au cinéma, etc. Le travail sur des supports iconographiques et audiovisuels sera au centre de ce cours qui entend « donner à voir et à entendre » l'évolution des langages artistiques du XVI^e siècle à nos jours.

Exemples de sujets pouvant être abordés : Albrecht Dürer / la peinture et l'architecture baroque / l'évolution de l'opéra allemand de Mozart à Strauss / Richard Wagner / le lied / la peinture romantique / la peinture expressionniste / Vienne fin de siècle / le Bauhaus / le cinéma de Fritz Lang...

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un questionnaire portant sur le programme étudié en cours, durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNH3AL :

culture et histoire des pays de langue allemande III

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Ce cours propose d'explorer l'histoire et la culture des pays germanophones à partir de l'approche des **lieux de mémoire**. Nous procéderons par coups de projecteurs en nous arrêtant sur les événements, les personnes, les symboles ou les mythes qui cristallisent la mémoire collective et qui trouvent toujours un écho dans le débat contemporain. Dans une perspective résolument transversale, nous privilégierons le croisement des sources et des temporalités. Une place importante sera accordée aux documents iconographiques (œuvres d'art mais aussi affiches ou caricatures). Seront ainsi abordés différents aspects de la civilisation des pays germanophones: histoire, histoire de l'art, littérature, actualités culturelles, politiques... Le cours, qui sera fait en français, ne nécessite aucune connaissance préalable en allemand et s'adresse à tous ceux qui souhaitent découvrir ou mieux connaître la culture des pays germanophones.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants

dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit portant sur le programme étudié en cours, durée : 2 heures.

L1/L3/L5/M1/M3 GNH4AL :

culture et histoire des pays de langue allemande IV

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires (seulement semestre 1)

Berlin, années 1920 : un laboratoire de la modernité ? Si Walter Benjamin a pu écrire que Paris était la « capitale du XIX^e siècle », Berlin est sans conteste celle des années folles. Ce cours se propose d'étudier les bouleversements historiques et sociologiques, mais surtout esthétiques qui font de cette métropole à la croissance démesurée un centre intellectuel et artistique, et un miroir grossissant des recherches modernistes. On s'intéressera en particulier aux traces du traumatisme de la guerre, à la polarisation politique croissante de la vie publique, aux nouveaux modes de vie de la classe moyenne, à l'essor de la culture de masse, à l'attrait et aux résistances suscités par le modèle américain, aux coexistences de mouvements artistiques (fin de l'expressionnisme, Dada, « Nouvelle Objectivité »), aux nouveaux rôles sexuels, etc. On verra comment ces nouvelles problématiques nourrissent une esthétique « moderne » (ou « moderniste » ?) et se reflètent dans les arts (au sens large : littérature, peinture, théâtre, cinéma, mais aussi architecture, urbanisme, cabaret).

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit portant sur le programme étudié en cours, durée : 2 heures.

L1/L3/L5/M1/M3 GNH5AL :

culture et histoire des pays de langue allemande V

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires (seulement semestre 1)

Écrire après Auschwitz est-il barbare ? À en croire Adorno, après la catastrophe de l'Holocauste, il n'est plus possible d'aller chercher l'oubli dans de fausses consolations lyriques. La littérature des ruines (*Trümmerliteratur*) et le Groupe 47 s'interrogent dès lors sur les conséquences du nazisme et tentent de refondre l'écriture allemande pour lui donner une nouvelle place dans la littérature mondiale. Axé sur la réinvention de l'écriture dans la littérature de langue allemande au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, ce cours en langue française alternera des séances consacrées à des généralités et des focalisations sur des auteurs particulièrement représentatifs. On tirera parti des ressources multimédia en exploitant des films réalisés d'après certains romans.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants

dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit portant sur le programme étudié en cours, durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNW1AL : culture autrichienne I

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Fermé en 2014-2015.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit portant sur le programme étudié en cours, durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNW2AL : culture autrichienne II

Volume horaire : 2 h hebdomadaires

S1 : De Mozart à Klimt, de Marie-Thérèse à Sissi : Histoire culturelle et politique de l'Autriche habsbourgeoise, de la fin du XVIII^e siècle au début du XX^e siècle :

Ce cours abordera les grandes évolutions du dernier siècle de l'empire habsbourgeois, à travers la riche histoire de sa culture et de ses arts (littérature et théâtre, musique, arts plastiques), au sein d'un État marqué par les réformes, les révolutions et les restaurations, qui passe de la monarchie absolue au suffrage universel. Seront ainsi présentées les particularités culturelles d'un empire multinational et multireligieux au cœur de l'Europe, et leurs relations avec les changements sociaux et politiques, qui ont débouché sur la « modernité viennoise » du tournant du siècle, mais aussi sur l'éclatement de l'empire en 1918.

S2 : Histoire culturelle et politique de l'Autriche depuis le début du XX^e siècle :

Ce cours présentera l'histoire de l'Autriche de la fin de la Première Guerre mondiale jusqu'à aujourd'hui, tant sur le plan culturel que sur le plan politique : l'évolution de la société autrichienne à travers la littérature (Roth, Musil, Bernhard, Jelinek...), les arts (Kokoschka, Nitsch, Hundertwasser...), voire le sport, sera mise en relation avec les changements politiques d'un pays à l'histoire mouvementée, entre dictature, nazisme et républiques, de l'isolement de la fin de la monarchie à l'intégration dans l'Union Européenne.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit portant sur le programme étudié en cours, durée : 2 heures.

L5/L6EC3010 : courants littéraires et artistiques d'Europe Centrale

Volume horaire : voir ci-dessous pour chaque semestre

La guerre dans les littératures d'Europe centrale. Ce cours est proposé en commun par l'UFR d'études germaniques et l'UFR d'études slaves. Il est ouvert à tous les étudiants inscrits à Paris IV, en module optionnel. Il est ouvert aux FLE. Le cours est en français et les lectures se font en traduction française, des lectures en langue originale sont prévues pour les spécialistes (germanistes ou slavissants).

(S1) La guerre dans les littératures d'Europe centrale – la fin d'un monde

Cours assuré par : D. Bechtel, X. Galmiche, C. Royer, M. Smorag-Goldberg

Domaine autrichien :

Joseph Roth, *La Marche de Radetzky*, Paris, Seuil (toutes éditions) (3 séances)

Domaine tchèque :

Richard Weiner, « Kostajnik », *Litice* [Les Furies], 1917. Trad. Jean-Gaspard Páleníček à paraître aux Classiques du Monde, Genève, éd. Zoe, 2015.

Domaine hongrois :

Krudy, *C'était en 1914* (extraits choisis)

Domaine polonais :

Julian Strykowski, *L'Auberge du vieux Tag*, trad. du polonais par Georges Lisowski, Paris, Gallimard (coll. Du monde entier), 1972

Domaine yiddish :

Oser Warszawski, *Les contrebandiers*, Paris, Seuil, 1989.

Le module comprend :

- Un CM de 1h30, le vendredi de 10h30 à 12h.
- Pour les germanistes : 1 heure hebdomadaire de lecture en allemand, au S1 le mercredi de 18h à 19h (cours assuré par M. Stéphane Pesnel)
- Pour les slavissants : 6h de méthodologie du commentaire composé en S1.

Remarque : Les FLE et non spécialistes ne font pas de méthodologie.

MCC : commentaire composé et questions sur les œuvres, durée : 3heures

(S2) La guerre dans les littératures d'Europe centrale – révolutions et nouveaux mondes

Cours assuré par : D. Bechtel, X. Galmiche, C. Royer, M. Smorag-Goldberg

Domaine allemand :

Ernst Toller, *Une jeunesse en Allemagne*, éd. L'Âge d'homme, 2013.

Domaine tchèque :

Jaroslav Hašek, *Le Brave Soldat Chvéïk*, tr. fr. H. Hořejší, Paris, Gallimard, coll Folio, 1975 ; et *Nouvelles aventures du brave soldat Chweïk*, trad. Claudia Ancelot, Paris, Gallimard, 1971.

Domaine hongrois :

Dezso Szomory, *Reportage de guerre*,

Domaine polonais :

Bruno Jasienski, *Je brûle Paris*, Paris, éditions Du Félin (coll. Félin Poche), 2003

Le module comprend un CM de 1h30, le vendredi de 10h30 à 12h

MCC : composition sur le programme étudié, durée : 4 heures

YIDDISH

L'UFR d'études germaniques et nordiques propose des enseignements centrés sur la découverte (initiation puis approfondissement) de la langue et de la littérature yiddish.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNL1Yi : langue et littérature yiddish 1

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Ce cours s'adresse à des débutants de toutes disciplines.

- Initiation à la langue yiddish (alphabet, grammaire, vocabulaire, syntaxe) d'après le manuel *College Yiddish* (S1 : leçons 1 à 7 ; S2 : leçons 8 à 15).
- Lecture de textes faciles en langue yiddish, présentant la culture et la littérature juive du XX^e siècle, l'humour juif, la chanson yiddish.
- Particularités de l'histoire de la langue yiddish et de la culture juive ashkénaze en Europe centrale et orientale (religion, histoire, culture, anthropologie, musique, sociologie des Juifs dans le monde : Allemagne, Russie, États-Unis, etc.).

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : une version (notée sur 5), un thème grammatical (noté sur 5), des exercices grammaticaux (notés sur 5) et des questions en français portant sur la civilisation (notées sur 5), durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNL2Yi : langue et littérature yiddish 2

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Ce cours s'adresse aux étudiants de toutes disciplines ayant obtenu le module yiddish 1 ou disposant d'un niveau équivalent.

- Poursuite de l'acquisition de la langue yiddish, d'après le *College Yiddish* (leçons 16 à 30), puis lecture de textes photocopiés en langue yiddish présentant les grands auteurs du XX^e siècle comme Isaac Bashevis Singer.
- Approfondissement des connaissances de la langue et de la culture des juifs en monde ashkénaze (Europe centrale et orientale, immigration à New York) : religion, histoire, culture, littérature, arts, musique.

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final

consistera en : des exercices grammaticaux (notés sur 10) et des questions en yiddish sur les textes littéraires étudiés pendant le semestre (notées sur 10), durée : 2 heures.

L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNL3Yi : langue et littérature yiddish 3

Volume horaire : 2 heures hebdomadaires

Cours ouverts aux étudiants de toutes disciplines. Les étudiants germanistes de L3 ou de master débutant en yiddish peuvent prendre ce module

Ce séminaire propose une introduction à l'histoire, l'anthropologie, la culture et la littérature du monde juif ashkénaze aux XIX^e et XX^e siècles, composante essentielle de la culture européenne. On insistera tout particulièrement sur les liens avec la culture et la littérature allemande et des pays slaves.

Littérature semestre 1 : introduction à la littérature yiddish classique ; lecture notamment du *Dybouk* de Shalom Anski, pièce de théâtre et projection du film.

Littérature semestre 2 : modernismes et avant-gardes ; lecture des textes en traduction française et en original yiddish en parallèle.

Langue : étude de la langue à partir du manuel *College yiddish*.

1h de TD de lecture en langue yiddish est proposée aux étudiants avancés (ayant obtenu les modules yiddish 1 et 2 ou disposant d'un niveau équivalent).

MCC : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un écrit sur table (langue et littérature), durée : 2 heures.